

robot *coupe*®



New
Register
your product
on line

- **CL 60 E**
- **CL 60 E V.V.**



www.robot-coupe.com

- Fr** Enregistrez votre produit en ligne
- Eng** Register your product online
- D** Registrieren Sie Ihr Produkt online
- Nl** Registreer uw product online
- Es** Registre su producto en línea
- It** Registra il prodotto online
- Po** Registe o seu produto online.
- Sw** Registrera din produkt online
- Ru** Зарегистрировать онлайн ваш продукт
- Pl** Rejestracja produktu on-line
- Cz** Zaregistrujte svůj výrobek online

The screenshot shows the 'Support' section of the Robot-Coupe website. At the top, there are navigation links: 'The company', 'Contact us', 'Restricted Area', and 'Select your country...'. Below these are 'CATALOG', 'SELECTION GUIDE', 'LEAFLETS', 'VIDEOS', 'OUR RECIPE', and 'SUPPORT' (highlighted with a red oval). A search bar is also present. The main heading is 'Support'. There are two main columns of content. The left column is titled 'Register your Product on line' and contains the text: 'Thank you for registering online your Robot-Coupe product guarantee. This should only take a few minutes. To register your product you will need: - Product serial number - Purchase date'. At the bottom of this column is a red button labeled 'Register my product now' (highlighted with a red oval). The right column is titled 'Access the Robot-Coupe after-sales service' and contains a 'robot coupe Authentication' section. This section has a heading 'Bienvenue sur le site SAV de Robot-Coupe' and a sub-heading 'Choisissez votre langue : English | US | Italiano | Español | Deutsch | Français'. Below this are input fields for 'Identifiant *', 'Mot de passe *', 'Mot de passe perdu', and 'Email *'. At the bottom of this section is a link: 'Pour nous contacter > utilisez notre formulaire de contact'. At the bottom of the right column is a red button labeled 'Access the Robot-Coupe after-sales service'.

robot coupe[®]

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Oświadczyc, że maszyny wyznaczonej przez ich typ wykonane zgodnie z:

- Postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i przystosowanego do nich prawodawstwa poszczególnych krajów członkowskich:

- Dyrektywa „Maszyny” z późniejszymi zmianami 2006/42/WE,

- Dyrektywa „Niskie napięcie” 2014/35/UE,

- Dyrektywa „Kompatybilność elektromagnetyczna” 2014/30/UE,

- Rozporządzenie (WE) nr 1935/2004 w sprawie materiałów i wyrobów przeznaczonych do kontaktu z żywnością,

- Rozporządzenie (UE) nr 10/2011 w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością,

- Dyrektywa „Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych” (RoHS) 2002/95/WE,

- Dyrektywa „DEEE” 2012/19/UE.

- Postanowieniami następujących norm europejskich oraz norm stanowiących o środkach bezpieczeństwa i higieny:

- EN ISO 12100 - 2010: Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady koncepcji,

- EN 60204-1 - 2006: Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn,

- EN 12852: Wyroby kulinarny i blendery

- EN 1678-1998: Szatkownice

- EN 454 + A1 2010-02: Miksery-mieszarki

- EN 12853: Miksery i trzepaczki ręczne (Miksery ręczne)

- EN 14655: Krajalnice bagietek

- EN 13208: Obieraczki warzyw

- EN 13621: Suszarki do sałaty

- EN 60529-2000: Wskaźnik zabezpieczający:

- IP 55 dla sterowania elektrycznego

- IP 34 dla maszyn

Montceau en Bourgogne, 4 marca 2016

Alain NODET
Dyrektor Przemysłowy



S P I S T R E Ś C I

■ GWANACJA

■ WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

■ SZATKOWNICA CL 60 E • CL 60 E V.V.

■ URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

- Porady elektryczne
- Panel sterowania

■ INSTALOWANIE

■ FUNKCJE OTWORÓW WSADOWYCH I ICH NARZĘDZIA

- Otwór wsadowy z popychaczem
- Otwór wsadowy z tubami
- Grawitacyjny otwór wsadowy

■ ZAKŁADANIE TARCZ I NARZĘDZI

■ UMIESZCZENIE OTWORÓW WSADOWYCH

- Otwór wsadowy z popychaczem
- Otwór wsadowy z tubami
- Grawitacyjny otwór wsadowy

■ ZMIANA TARCZY

■ WYBÓR TARCZY

■ CZYSZCZENIE

■ KONSERWACJA

- Pierścień uszczelniający
- Ostrza i grzebienie
- Tarcze – wiorki

■ CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

- Waga
- Wymiary
- Wysokość ustawienia
- Poziom hałasu
- Dane elektryczne

■ BEZPIECZEŃSTWO

■ CL 60 V.V. ZMIENNA PRĘDKOŚĆ

■ NORMY

■ DANE TECHNICZNE

- Widoki szczegółowe
- Schematy elektryczne i okablowania

OGRANICZONA GWARANCJA ROBOT-COUCPE S.N.C.

Urządzenie ROBOT-COUCPE posiada jednoroczną gwarancję od daty zakupu: gwarancja ta dotyczy wyłącznie kupca początkowego, tzn. dystrybutora lub importera.

W przypadku nabycia urządzenia ROBOT-COUCPE u dystrybutora, podstawową gwarancją jest gwarancja dystrybutora (w tym przypadku, należy sprawdzić z dystrybutorem treść i warunki tej gwarancji).

Gwarancja ROBOT-COUCPE nie zastępuje gwarancji dystrybutora, ale w przypadku braków w gwarancji dystrybutora, będzie ona ewentualnie stosowana z pewnymi zastrzeżeniami w zależności od rynku.

Gwarancja ROBOT-COUCPE S.N.C. jest ograniczona do usterek dotyczących materiału i/lub montażu.

GWARANCJA ROBOT-COUCPE S.N.C. NIE OBEJMUJE NASTĘPUJĄCYCH PUNKTÓW:

1 - Wszelkie zniszczenie sprzętu spowodowane niepoprawnym lub niewłaściwym użytkowaniem, upadkiem sprzętu, lub wszelkie zniszczenie tego samego rodzaju spowodowane lub wynikające ze złego zastosowania instrukcji (źle wykonany montaż, błąd funkcjonowania, nieodpowiednie mycie i/lub konserwacja, niewłaściwe umieszczenie, itp.).

2 - Robocizna dotycząca ostrzenia i/lub części służących do wymiany różnych elementów składowych noża, ostrzy, stępionych, uszkodzonych lub zniszczonych po pewnym czasie normalnego lub nadmiernego użytkowania.

3 - Części i/lub robocizna dotycząca wymiany lub naprawy ostrzy, noży, powierzchni, zamocowań lub też akcesoriów poplamionych, zarysowanych, uszkodzonych, wygiętych lub odbarwionych.

4 - Wszelka modyfikacja, dodatki lub naprawa dokonana przez osoby nieprofesjonalne lub przez osoby trzecie nieupoważnione przez przedsiębiorstwo.

5 - Transport maszyny do serwisu posprzedażnego.

6 - Koszty robocizny dotyczącej instalowania lub testowania wymienionych samowolnie nowych części lub akcesoriów (np. pojemniki, tarcze, ostrza, zamocowania).

7 - Koszty związane ze zmianą kierunku obrotu trójfazowych silników elektrycznych (odpowiedzialność ponosi instalator).

8 - Szkody spowodowane podczas transportu. Odpowiedzialność za widoczne lub ukryte wady ponosi przewoźnik. Klient jest zobowiązany zawiadomić o tym przewoźnika i nadawcę natychmiast po dostawie towaru lub po wykryciu defektu w przypadku wady ukrytej.

Należy zachować wszelkie oryginalne kartony i opakowania, które będą przydatne podczas inspekcji przewoźnika.

Gwarancja ROBOT-COUCPE S.N.C. jest ograniczona do wymiany uszkodzonych części lub urządzeń: firma ROBOT-COUCPE S.N.C. oraz jej wszystkie filie lub spółki przyłączone, dystrybutorzy, agenci, zarządcy, pracownicy lub ubezpieczyciele nie mogą ponosić odpowiedzialności za szkody, straty lub wydatki pośrednie związane ze sprzętem lub z niemożliwością jego użytkowania.

ZALECENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI URZĄDZEŃ ZE ZMIENNĄ PRĘDKOŚCIĄ I OCHRONY OSÓB

Niniejsze zalecenia dotyczą urządzeń wyposażonych w silnik asynchroniczny i zmiennik częstotliwości o zasilaniu jednofazowym.

Nota:

- Układ zasilania elektrycznego i sprzęt ochronny muszą być zgodne z krajowymi przepisami.
- Wszelka instalacja elektryczna urządzenia powinna być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

Ochrona urządzeń

- Zmienniki częstotliwości – podobnie jak każdy przyrząd elektroniczny – zawierają komponenty czułe na wyładowania elektrostatyczne. Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek interwencji w zmiennikach, osoby wykonujące tę pracę powinny usunąć z ciała wszystkie zgromadzone ładunki elektrostatyczne.
- Wszelkie operacje związane z podłączaniem wewnętrznym powinny być dokonywane po wyłączeniu urządzenia z sieci.
- Kilkakrotne powtórzenie włączenia urządzenia do sieci powoduje przeciążenie zmiennika, co może doprowadzić do jego zniszczenia. Po przerwaniu zasilania należy koniecznie odczekać 3 minuty przed ponownym włączeniem urządzenia do sieci.

Instalowanie elektryczne


- Urządzenie jest zasilane prądem jednofazowym* aż do zmiennika, który przekształca prąd w prąd trójfazowy o zmiennej częstotliwości w celu zasilania silnika.

- Urządzenie może być podłączane wyłącznie do sieci prądu przemiennego jednofazowego* 200 – 240 V / 50 lub 60 z uziemieniem. Wyższe napięcie sieciowe mogłoby zniszczyć zmiennik.
- Należy obowiązkowo podłączyć uziemienie w celu zapewnienia ochrony osób.

Ochrona osób za pomocą wyłączników

Urządzenia ze zmiennikiem częstotliwości wymagają ścisłego wyboru wyłącznika różnicowego w celu zapewnienia ochrony osób: istnieją wyłączniki różnicowe czułe na prąd przemienny (typ AC), prąd pulsacyjny (typ A) lub na każdego rodzaju prąd (typ B).

Niebezpieczeństwo! Zmienniki zawierają mostek prostownikowy napięcia sieciowego. Z tego powodu, w przypadku zwarcia do masy, stały prąd zwarcia może przeszkodzić w zadziałaniu wyłącznika różnicowego czułego jedynie na prąd przemienny (typ AC).

Jeżeli urządzenie jest zasilane prądem jednofazowym*, należy używać wyłącznika różnicowego czułego na prąd pulsacyjny (typ A), oznaczonego następującym symbolem: .

Uwaga: W zależności od producenta, wyłączniki różnicowe otrzymują odmienne nazwy.

Urządzenia wyposażone w zmienniki częstotliwości wytwarzają prąd upływowy na linie uziemiającej, którego poziom może doprowadzić do niepożądanego zadziałania wyłącznika różnicowego. Może to być spowodowane przez:

- Podłączenie kilku urządzeń ze zmienną prędkością do tego samego wyłącznika różnicowego.
- Prąd upływowy urządzenia większy od rzeczywistego prądu zadziałania wyłącznika różnicowego.

Uwaga: Istnieją fabryczne tolerancje i w zależności od wyłącznika różnicowego jego rzeczywisty próg zadziałania mieści się w zakresie 50-100% teoretycznego prądu znamionowego. W przypadku problemu należy dokonać pomiaru prądu upływowego urządzenia i rzeczywistego prądu zadziałania wyłącznika różnicowego.

Przed wszystkim należy odnieść się do podanych w poniższej tabeli cech charakterystycznych urządzenia:

Urządzenie	Zasilanie	Przekrój przewodów (mm ²)	Wyłącznik różnicowy (Ph + N lub 3 Ph)	
			Kaliber (A)	Próg (mA)
CL 60 v.v.	180 - 260 V 50 lub 60 Hz trójfazowy	2,5	B 20	≥ 30

* Oprócz specyficznych modeli trójfazowych 200 - 240 V sprzedawanych w Japonii.

WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



UWAGA: W celu ograniczenia liczby wypadków (porażenie prądem elektrycznym, rany, itd.) oraz w celu zmniejszenia strat materialnych związanych z niepoprawnym użyciem urządzeń, należy się dokładnie zapoznać z poniższymi instrukcjami i bezwzględnie ich przestrzegać. Zapoznanie się z poniższą instrukcją obsługi pozwoli na lepsze poznanie sprzętu i poprawne użytkowanie maszyny. Należy przeczytać ją w całości i przekazać do przeczytania wszystkim użytkownikom sprzętu.

WYPAKOWANIE

- Wyjąć ostrożnie urządzenie z opakowania i wyciągnąć wszelkie pudełka lub paczki zawierające akcesoria lub specyficzny sprzęt.
- UWAŻAĆ na narzędzia tnące: ostrza, tarcze, itp.

INSTALOWANIE

- Zaleca się umieścić sprzęt na idealnie stabilnej podstawie.

PRZYŁĄCZANIE DO SIECI

- Zawsze należy sprawdzić, czy rodzaj prądu instalacji elektrycznej odpowiada rodzajowi wskazanemu na płycie znamionowej zespołu silnikowego i czy instalacja ta wytrzymuje wskazaną ilość amperów.
- Podłączyć koniecznie sprzęt do uziemienia.

MANIPULOWANIE

- Należy zawsze uważnie manipulować tarczami lub ostrzami, gdyż są to narzędzia tnące.

UŻYTKOWANIE

- Nigdy nie próbować usuwać systemów blokowania i systemów bezpieczeństwa.
- Nigdy nie wkładać żadnych przedmiotów do pojemników roboczych w trakcie obróbki żywności.
- Nigdy nie popychać składników ręką.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Nigdy nie uruchamiać pustego urządzenia.

CZYSZCZENIE

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy przez ostrożność wyłączyć urządzenie z sieci.
- Czyścić regularnie urządzenie i akcesoria po zakończeniu cyklu pracy.
- Nie wkładać zespołu silnikowego do wody.
- Do czyszczenia części aluminiowych, należy używać specjalnych środków myjących do aluminium.
- Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego nie należy używać zbyt alkalicznych detergentów (ze zbyt silnym stężeniem sody lub amoniaku).

- Firma Robot-Coupe nie może w żadnym wypadku odpowiadać za naruszenie przez użytkownika podstawowych zasad czyszczenia i higieny.

KONSERWACJA

- Przed jakąkolwiek naprawą części elektrycznych, należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie z sieci.
- Sprawdzać regularnie stan uszczelek lub pierścieni oraz poprawne funkcjonowanie zabezpieczeń.
- Konserwacja i sprawdzian akcesoriów powinny być wykonywane bardzo starannie, gdyż przygotowane wyroby zawierają środki korozyjne (kwas cytrynowy, itp.).
- Nie używać urządzenia, jeżeli przewód zasilania lub wtyczka są uszkodzone, jeżeli urządzenie nie funkcjonuje poprawnie lub zostało w jakikolwiek sposób uszkodzone.
- W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek anomalii, należy koniecznie zgłosić się do Serwisu Naprawczego.

SZATKOWNICA CL 60 E • CL 60 E V.V.

CL 60 jest urządzeniem doskonale przystosowanym do profesjonalnych potrzeb. Spełnia wiele korzystnych czynności, które poznaje się podczas użytkowania.

Urządzenie CL 60 wersja E jest wykonane ze stali nierdzewnej (zespół silnikowy i grawitacyjny otwór wsadowy wykonane w całości ze stali nierdzewnej).

Dwie dostępne prędkości 375 i 750 obr/min umożliwiają precyzyjne i szybkie krojenie.

Opracowane w celu użycia **4 rodzajów otworów wsadowych**, co pozwala zwiększyć wydajność urządzenia, ułatwić pracę operatora i zaoferować najlepiej przystosowane narzędzie do każdej przygotowywanej potrawy. **Dzięki ustawianiu otworów wsadowych na poziomie zespołu silnikowego**, urządzenie nie zajmuje dużo miejsca i zapewnia większy komfort użycia.

CL 60 jest wyposażony w duży zestaw tarcz i siatki do różnorodnego krojenia warzywi owoców: krojenie w plasterki, w kształcie falistym, w wiórki i słupki, paski, kostki lub frytki.

Jego doskonałe właściwości pozwalają szybko odkryć inny świat sztuki kulinarnej.

Prosta budowa tego urządzenia pozwala na błyskawiczne zamontowanie i wymontowanie wszelkich części wymagających częstych manipulacji w celu ich konserwacji lub czyszczenia.

W celu ułatwienia zadania, niniejsza instrukcja zawiera poszczególne operacje montażu.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje pozwalające użytkownikowi uzyskać jak największe korzyści z dokonanego zakupu.

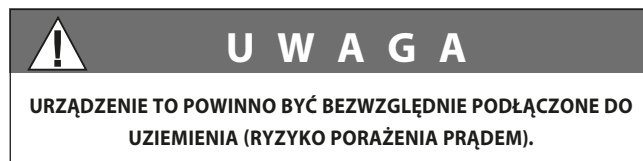
Zalecamy zapoznać się uważnie z instrukcją przed użyciem urządzenia.

Dzięki podanym poniżej przykładom wyrobów, można szybko zapoznać się z urządzeniem i docenić jego liczne zalety.

URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

• PORADY ELEKTRYCZNE

Przed podłączeniem do sieci, należy sprawdzić, czy rodzaj prądu instalacji elektrycznej odpowiada rodzajowi wskazanemu na płycie sygnalizacyjnej silnika.



CL 60 Trójfazowy

Model jest wyposażony przez ROBOT-COUPÉ w różnego rodzaju silniki:

- 230 x 400 V prędkość zmienna / 50 Hz / 3
- 400 V / 50 Hz / 3
- 220 V / 60 Hz / 3
- 380 V / 60 Hz / 3

Urządzenie jest dostarczane z gołym przewodem elektrycznym, do którego wystarczy przymocować odpowiednią do posiadanej instalacji wtyczkę elektryczną. Przewód ten posiada cztery kable, z których jeden jest przyłączany do uziemienia, a trzy pozostałe do trzech faz.

W przypadku gniazdka z czterema wtykami:

- 1) Podłączyć zielonożółty kabel uziemienia do wtyku uziemienia.
- 2) Podłączyć trzy pozostałe kable do pozostałych wtyków.

Ponieważ podłączenie urządzenia ROBOT-COUPÉ nie wymaga wtyku neutralnego, w przypadku gniazdka prądu z pięcioma wtykami, **wtyczka środkowa gniazdka nie będzie używana.**

Uruchomić następnie puste urządzenie i upewnić się, że nóż obraca się w kierunku odwrotnym do wskazówek zegara.

Czerwona strzałka na zespole silnikowym wskazuje kierunek obrotu. Jeżeli tarcza obraca się w kierunku wskazówek zegara, należy przełączyć dwa kable:

ZIELONOŻÓŁTY jest do uziemienia, NIE WYŁĄCZAĆ GO

- Przełączyć to znaczy:
- ❶ i ❷
 - ❶ i ❸
 - ❷ i ❸

CL 60 V.V. Jednofazowy (Zmienna prędkość)

Model ten jest wyposażony w silnik trójfazowy 180-260V/50-60 Hz.

Jednakże urządzenie jest zasilane prądem jednofazowym, gdyż zmiennik częstotliwości przekształca prąd jednofazowy w przystosowany do silnika prąd trójfazowy.

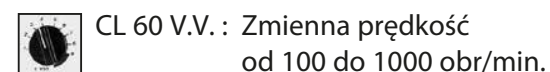
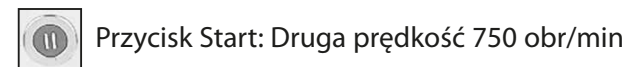
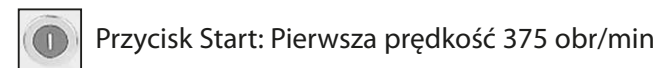
Urządzenie jest dostarczane z gołym przewodem elektrycznym, do którego wystarczy przymocować odpowiednią do posiadanej instalacji wtyczkę elektryczną. Przewód ten posiada trzy kable, z których jeden jest przyłączany do uziemienia, a dwa pozostałe do fazy i przewodu neutralnego.

Wtyczka zasilania musi być skalibrowana do 20 amperów.

• PANEL STEROWANIA



2 zielone przyciski:



INSTALOWANIE

• INSTALACJA URZĄDZENIA

CL 60 w wersji „E” jest wyposażony w podstawę o regulowanej wysokości zapewniającą możliwość dostosowania do różnych poziomów podłogi.



1. Urządzenie postawić w wybranym miejscu i odkręcić uchwyt. Podstawa automatycznie dostosuje się do poziomu posadzki.
2. Po zamocowaniu podstawy wystarczy ponownie przykręcić uchwyt.

FUNKCJE OTWORÓW WSADOWYCH I ICH NARZĘDZIA

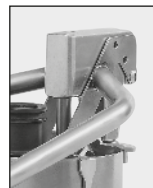
• OTWÓR Z POPYCHACZEM

Otwór wsadowy do wszelkie sposoby krojenia warzyw:

- duży otwór wsadowy jest przeznaczony do obróbki dużych warzyw, takich jak kapusta, seler, sałaty itp.
- tuba jest używany do **krojenia** długich lub delikatnych produktów.



Wysokość otworu wsadowego z dźwignią można ustawiać w trzech pozycjach, dostosowując ją do wzrostu osoby obsługującej. Aby zmienić pozycję, należy odkręcić nakrętkę i dokręcić w żądanej pozycji.

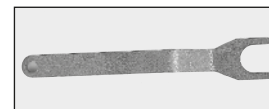


Do otworu wsadowego z dźwignią przewidziano dwa rodzaje narzędzi:

- 1) **Stożek** służący do prowadzenia warzyw (z wyjątkiem kapusty) w kierunku ostrzy tnących. Należy dobrze zamocować narzędzie na wale silnika, odpowiednio mocno dokręcając.



- 2) **wydrążacz**, który służy wyłącznie do obróbki kapusty.



Specjalne narzędzie do demontażu wydrążacza

• OTWÓR WSADOWY Z TUBAMI

OTWORY WSADOWE Z 4 TUBAMI

Ten otwór wsadowy składa się z czterech prostych tub: 2 tuby o średnicy 50 mm i 2 tuby o średnicy 70 mm.

Został on specjalnie opracowany do obróbki długich warzyw takich jak marchew, ogórki, pory, itp. oraz do obróbki produktów delikatnych, takich jak pomidory, banany, itp.



OTWÓR WSADOWY Z TUBĄ PROSTĄ I POCHYŁĄ

Ten otwór wsadowy posiada dwie proste tuby o średnicy 75 mm, dwie wkładki 50 mm i dwie przyciski 70 mm. Dzięki wkładce, średnica tuby może być zmieniana.



Otwór wsadowy z prostą tubą posiada takie same funkcje jak otwór poprzedni. Różnica polega na tym, że jest on wyposażony w tubę nachyloną, specjalnie opracowaną do krojenia w skos.

Do żadnego z tych otworów wsadowych narzędzia do mocowania tarczy tnącej nie są konieczne.

• GRAVITACYJNY OTWÓR WSADOWY

Otwór wsadowy przeznaczony jest do ciągłego krojenia.

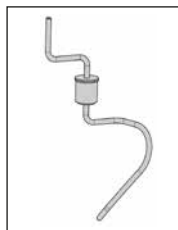
Otwór wsadowy doskonale nadaje się między innymi do krojenia delikatnych produktów (grzyby i pomidory), tartej marchewki, krojenia **ziemniaków**, lub także przygotowania frytek.

Ten otwór wsadowy nie nadaje się do pewnych specyficznych prac takich jak:

- krojenie długich produktów: stosować otwór wsadowy z tubą,
- obróbka dużych produktów, których rozmiary nie pozwalają na włożenie ich do tego otworu: należy więc używać otworu wsadowego z dźwignią.

Do otworu wsadowego z dźwignią przewidziano dwa rodzaje narzędzi:

1) **Mieszadło** służące do prowadzenia warzyw (z wyjątkiem kapusty) w kierunku ostrzy tnących.



2) Zbyt szybkie wkładanie produktów może spowodować zablokowanie urządzenia. W takim przypadku należy wyłącznie używać dostarczonej w tym celu **korby** (wszelki inny sposób jest formalnie zakazany).

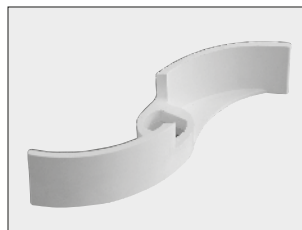
Korba służy do odblokowania dużych warzyw, które mogą się ewentualnie zakleszczyć.



ZAKŁADANIE TARCZ I NARZĘDZI

2 tarcze odprowadzające:

CL 60 wyposażony jest w dwie tarcze odprowadzające – czarną oraz specjalną tarczę, której należy używać podczas szatkowania kapusty. Zapewnia ona doskonałą wydajność podczas szatkowania. Czarnej tarczy należy używać podczas cięcia innych warzyw.



❶ Odwrócić urządzenie blokiem silnika w swoją stronę, zamontować czarną lub białą tarczę odprowadzającą na wale silnika, upewniając się, że jest ona właściwie ułożona na dnie zbiornika.



❷ Umieścić następnie wybraną tarczę tnącą:

a) **W przypadku tarczy tnącej na drobno, do krojenia w wiórki lub słupki:**

Ustawić tarczę na wale napędowym silnika. W celu upewnienia się, że jest ona poprawnie ustawiona, należy ją przekręcić w kierunku wskazówek zegara.



b) **W przypadku wyposażenia do krojenia w kostki:** siatka i tarcza tnąca na drobno do kostek.

Tarcze drobno tnące mogą być montowane z siatką do sałatki jarzynowej według następujących sposobów:

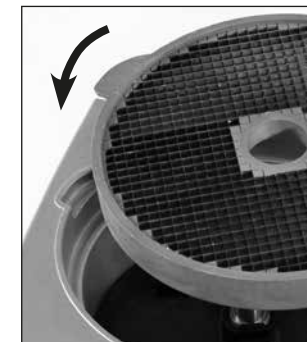
Siatka do kostek	5x5 mm	8x8 mm	10x10 mm	14x14 mm	20x20 mm	25x25 mm
Plasty 5 mm	•					
8 mm		•				
10 mm			•			
14 mm				•		
20 mm					•	
25 mm						•

Kombinacje tarcz i siatek oznaczone kropką • można zakupić u naszych dystrybutorów.

Należy pamiętać, aby rozstaw siatki do sałatek/farszu był większy lub taki sam, jak oczek tarczy do cięcia.

Ustawić siatkę do krojenia w kostki w pojemniku szatkownicy.

Upewnić się, że występ tarczy drobno tnącej jest poprawnie zamocowany w rowku zespołu silnikowego.



Następnie, docisnąć odpowiednią tarczę drobno tnącą (ostrze gładki) i przekręcić w kierunku wskazówek zegara w celu upewnienia się, że jest poprawnie ustawiona.

c) W przypadku wyposażenia do frytek:

Wyposażenie to składa się z siatki do frytek i specjalnej tarczy tnącej na drobno.



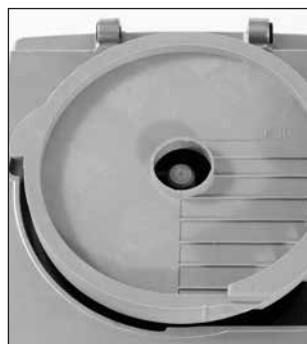
UWAGA OTWÓR Z POPYCHACZEM



Aby otrzymać najlepszy rezultat przy przygotowywaniu frytek, należy użyć **wyjmowanej przegrody** i wkładać warzywa z lewej strony (jak na zdjęciu obok).

Umieścić siatkę do frytek w pojemniku szatkownicy.

Sprawdzić, czy jest ona poprawnie ustawiona, grzebień do frytek powinien znajdować się na poziomie otworu odprowadzającego.



Dzięki korzystaniu z przegrody nie trzeba używać dodatkowych akcesoriów (stożka mocującego lub narzędzia do usuwania głąbów z kapusty).



Umocować następnie tarczę tnącą na drobno i przekręcić w kierunku wskazówek zegara w celu upewnienia się, że jest poprawnie ustawiona.

⑤ Należy zastosować narzędzie mocujące tarczę odpowiednie do używanego otworu wsadowego oraz rodzaju warzyw

Otwór wsadowy	Rodzaj warzyw	Narzędzie
Dźwignia	Wszystkie z wyjątkiem kapusty i frytek	Stożek
Dźwignia	Kapusta	Wydrążacz do kapusty + klucz
Dźwignia	Frytki	Wyjmowana przegroda
Automatyczny	Wszystkie	Mieszadło
Otwór z 4 tubami	Wszystkie	Brak narzędzia

Dokręcić mocno narzędzie na wale silnika (chyba że używana jest wyjmowana przegroda).

UMIESZCZENIE OTWORÓW WSADOWYCH

• OTWÓR Z POPYCHACZEM

ZASTOSOWANIE OTWORU Z TUBAMI

Umieścić warzywa, aż do samej góry otworu. Wcisnąć przycisk i przytrzymać, aż do całkowitego rozdrobnienia warzyw.

Przyciskać zawsze warzywa za pomocą popychacza w celu dokładnego krojenia.

ZASTOSOWANIE DUŻEGO OTWORU WSADOWEGO



UWAGA



Aby otrzymać najlepszy rezultat przy przygotowywaniu frytek, należy użyć **wyjmowanej przegrody** i wkładać warzywa z lewej strony (jak na zdjęciu obok).

① Następnie nałożyć pokrywę na blok silnika i zatrzasać.

Blokada znajduje się teraz po prawej stronie (patrz od przodu).



② Umieścić trzpień blokady w miejscach znajdujących się w tylnej części zespołu silnikowego.

Następnie nałożyć pokrywę na blok silnika i zatrzasać.

- Umieścić warzywa, aż do samej góry.

- Ustawić przycisk prostopadle do otworu wsadowego.

- Nacisnąć dociskacz. Warzywa powinny być lekko dociśnięte. Siła docisku zależy od rodzaju cięcia, należy jednak pamiętać, że zbyt silne dociskanie produktów może spowodować pogorszenie jakości cięcia i nie ma żadnego wpływu na zwiększenie wydajności.

- Podczas krojenia kapusty, **wskazane jest przekrojenie jej na dwie części i wyjęcie głęba** w celu uniknięcia zbędnego wysiłku i zapewnienia lepszej jakości produktu końcowego.

- Podnieść popychacz i odsłonić wlot otworu wsadowego

OTWÓR WSADOWY Z TUBAMI

❶ Umieścić otwór wsadowy z tubą prostą i pochyłą lub otwór wsadowy z 4 tubami na bloku silnika tak, aby zatrzask mocujący znalazł się po Twojej prawej stronie.



❷ **Umieścić trzpień blokady** w miejscach znajdujących się w tylnej części zespołu silnikowego.

Blokada znajduje się teraz po prawej stronie (patrząc od przodu).

GRAWITACYJNY OTWÓR WSADOWY

❶ i ❷ Postępować podobnie jak w przypadku otworu wsadowego z popychaczem.



❸ Zamocować mieszadło na wale napędowym silnika.



❹ Ustawić grawitacyjny otwór wsadowy na zespole silnikowym. Zacisk znajduje się wtedy na wprost, po prawej stronie.

❺ Umieścić trzpień blokady w miejscach znajdujących się w tylnej części zespołu silnikowego. Zablokować następnie pokrywę na zespole silnikowym za pomocą zacisku.



❻ Włożyć korbę do środkowej piasty otworu wsadowego. Przekręcić korbę, aż do zablokowania plastikowej części w piastce.

ZMIANA TARCZY

Zatrzymać urządzenie (przycisk czerwony) przed przystąpieniem do wymiany tarczy tnącej.

❶ Znajdując się na wprost zespołu silnikowego, odblokować prawą ręką aluminiowy zacisk służący do blokowania głowicy szatkownicy na zespole silnika

❷ a) **Otwór wsadowy z dźwignią:**

Podnieść dźwignię w celu odsłonięcia pojemnika przekręcając go w lewo, aby przesunąć otwór wsadowy do tyłu i odkręcić stożek lub wydrążacz. W przypadku wydrążacza, używać narzędzia do demontażu.

c) **Otwór wsadowy z tubami:**

Zdjąć wkładki i popychacze, a następnie podnieść otwór wsadowy przesuując go do tyłu w celu odsłonięcia pojemnika.

d) **Grawitacyjny otwór wsadowy:**

Ponieść głowicę szatkownicy przesuując ją do tyłu w celu odsłonięcia pojemnika.

3 Odblokować tarczę tnącą podnosząc ją za boki.

W przypadku wyposażenia do sałatki jarzynowej, zaleca się zdjąć jednocześnie zestaw siatki z tarczą. W celu ułatwienia tej operacji, można użyć tarczy odprowadzającej przekręcając ją. Wyjąć następnie tarczę odprowadzającą za pomocą dwóch otworów.

Jeżeli tarcza jest zablokowana, należy ją lekko przekręcać w kierunku wskazówek zegara przekręcając tarczę odprowadzającą.

4 W przypadku montowania wyposażenia do sałatki jarzynowej, zaleca się oczyścić wnętrze pojemnika za pomocą szmatki lub wilgotnej gąbki, a szczególnie oczyścić uskok na którym ustawia się siatkę.

Zaleca się jednoczesne wyjęcie kratki i tarczy. W celu ułatwienia czynności można pomóc sobie tarczą odprowadzającą, obracając ją wokół własnej osi.

Siatka powinna być zawsze dokładnie oczyszczona przed użyciem. Nigdy nie wkładać miękkich produktów po produktach twardych bez uprzedniego dokładnego wyczyszczenia siatki.

W celu łatwego i szybkiego czyszczenia siatek do sałatek 5x5, 8x8 et 10x10 należy używać zestawu czyszczącego **D-Clean Kit** (nr ref. 39881).

5 Przystąpić następnie do montażu tarczy odprowadzającej, tarczy tnącej do plastrów, wiórków lub słupków lub też montażu wyposażenia do sałatki jarzynowej, zgodnie z instrukcją podaną w poprzednim rozdziale w punktach 1) i 2) dla danego otworu wsadowego.

6 Zamknąć pokrywę szatkownicy i zablokować ją na zespole silnikowym za pomocą zacisku. Uruchomić ponownie urządzenie.

WYBÓR TARCZY

PLASTRY	
P 0,6	Migdał
P 0,8	kapusta
P 1	marchew / kapusta / ogórek / cebula / ziemniak / por
P 2 / P 3	cytryna / marchew / grzyb / kapusta / ziemniak / ogórek / rzodkiewka / cebula / por / papryka
P 4 / P 6	abakłazann / burak / marchew / grzyb / ogórek / papryka / chrzan / sałata / ziemniak / pomidor
P 8 / P 10	abakłazann / ziemniak / rzodkiewka / marchew
P 14	ziemniak / rzodkiewka / marchew

PLASTRY FALISTE	
PF 2	burak / ziemniak / marchew / rzodkiewka
PF 3	burak / ziemniak / marchew / rzodkiewka
PF 5	burak / ziemniak / marchew / rzodkiewka

WIÓRKI	
W 1,5	seler / ser
W 2	marchew / seler / ser
W 3	marchew
W 5	kapusta / ser
W 7	kapusta / ser
W 9	kapusta / ser
	Parmezan / czekolada
	Chrzan

SŁUPKI	
S 1x8	marchew / seler / ziemniak / rzodkiewka
S 2x2	marchew / seler / ziemniak
S 2,5x2,5	marchew
S 2x4	marchew / burak / rzodkiewka / ziemniak
S 2x6	marchew / burak / rzodkiewka / ziemniak
S 2x10	marchew / burak / rzodkiewka / ziemniak / seler
S 4x4	abakłazann / burak / rzodkiewka / ziemniak
S 6x6	abakłazann / burak / seler / rzodkiewka / ziemniak
S 8x8	seler / ziemniak

KOSTKI	
K 5x5	marchew / rzodkiewka / ogórek / seler
K 8x8	ziemniak / marchew / rzodkiewka / burak
K 10x10	ziemniak / marchew / rzodkiewka / burak / rzepa / cebula / jabłko
K 14x14	ziemniak / marchew / rzodkiewka / rzepa / seler
K 20x20	ziemniak / marchew / rzodkiewka / ananas / rzepa
K 25x25	ziemniak / rzodkiewka / rzepa / jabłko / melon / arbuz
K 50x75	sałata

FRYTKI	
F 8x8	ziemniak
F 10x10	ziemniak
F 10x16	ziemniak

CZYSZCZENIE

U W A G A

Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy przez ostrożność wyłączyć urządzenie z sieci (ryzyko porażenia prądem).

Po zdjęciu głowicy szatkownicy, wyjąć tarczę, a następnie ewentualnie siatkę i tarczę odprowadzającą.

Przystąpić następnie do czyszczenia wszystkich części.

Mycie w zmywarce nie jest wskazane, gdyż aluminium może szarzenie. Zaleca się raczej mycie ręczne przy użyciu płynu do mycia naczyń, a następnie płukanie i suszenie.

W przypadku mycia w zmywarce, polecamy użycie specjalnego środka czyszczącego do aluminium.

Nigdy nie zanurzać zespołu silnikowego w wodzie. Czyścić przy pomocy wilgotnej szmatki lub gąbki.



W A Ż N Y

Należy sprawdzić, czy używany detergent jest przystosowany do części z tworzywa sztucznego. Niektóre zbyt alkaliczne środki czyszczące np. o silnym stężeniu sody i amoniaku) nie są przystosowane do niektórych tworzyw sztucznych i mogą je szybko zniszczyć.

KONSERWACJA

• PIERŚCIEŃ USZCZELNIAJĄCY

Pierścień uszczelniający wał silnika powinien być systematycznie smarowany (olejem roślinnym).

Aby zachować idealną szczelność, należy systematycznie kontrolować stan zużycia pierścienia i w razie potrzeby wymienić go.

Pierścień uszczelniający jest łatwy do wymiany, a czynność ta nie wymaga demontażu silnika. Zalecamy stale kontrolować jego stan.

• OSTRZA I GRZEBIENIE

Ostrza i grzebienie tarcz podlegają zużyciu. Należy je wymieniać w miarę zużycia, aby zapewnić niezmiennie wysoką jakość cięcia.

• TARCZE – WIORKI

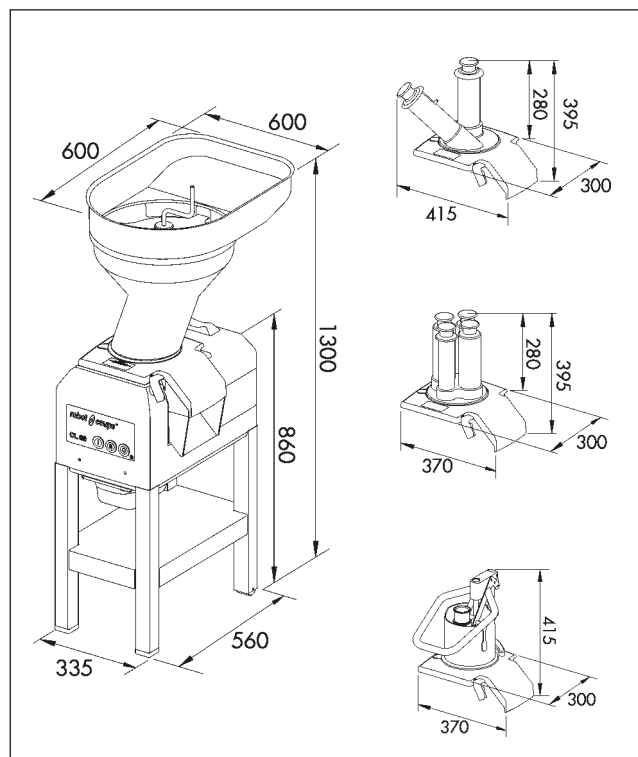
Tarcze do cięcia w słupki odkształcają się w miarę zużycia. Aby zapewnić niezmiennie wysoką jakość cięcia, należy je wymieniać co jakiś czas.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNE

• WAGA

	Netto	Z opakowaniem
Zespół silnikowy	43 kg	57 kg
Grawytacyjny otwór	13 kg	16 kg
Otwór z popychaczem	7 kg	12 kg
Otwór z tubami	8 kg	11 kg
Wózek	8 kg	10 kg
Tarczę tnącą	0,5 kg	0,6 kg

• WYMIARY (w mm)



• WYSOKOŚĆ USTAWIENIA

Zalecamy więc umieścić CL 60 na stabilnym podłożu.

Ponieważ jest to urządzenie stojące, nie istnieje żadna zalecana wysokość ustawienia do pracy.

• POZIOM HAŁASU

Stały poziom ciśnienia akustycznego podczas pracy szatkownicy CL 60 nie przekracza 70 dB (A).

• DANE ELEKTRYCZNE

CL 60 V.V. jednofazowe

Silnik	Prędkość (obr/min.)	Napięcie (A)
230V/50-60 Hz	100 do 1000	5,8

CL 60 trójfazowe

Silnik	Prędkość (obr/min.)	Napięcie (A)
230/400 V/50 Hz prędkość zmienna	375 750	230 V=4,5 400 V=2,6 230 V=4,1 400 V=2,3
400 V/50 Hz	375 750	2,7 3,4
220 V/60 Hz	450 900	4,7 6,5
380 V/60 Hz	450 900	2,5 3,5

- Informacje dotyczące mocy znajdują się na tabliczce znamionowej.

BEZPIECZEŃSTWO



U W A G A

Noże użyte w tarczach szatkownicy i cutter / wilk są bardzo ostre.

Urządzenia CL 60 są wyposażone w magnetyczny system bezpieczeństwa powodujący zatrzymanie pracy silnika w chwili otwarcia otworu wsadowego lub pojemnika, co uniemożliwia dostęp wszelkim narzędziom tnącym podczas pracy tych urządzeń.

W momencie otwarcia pokrywy cuttera, silnik zatrzymuje się.

W celu ponownego uruchomienia urządzenia, wystarczy zablokować pokrywę za pomocą zacisku i wcisnąć przycisk Start.

W przypadku stosowania otworu wsadowego z dźwignią w momencie odsłonięcia dźwignię ze pojemnika silnik zatrzymuje się. W celu ponownego uruchomienia urządzenia, należy umieścić dźwignię się prostopadle do pojemnika.

Te modele są wyposażone w **zabezpieczenie termiczne**, które zatrzymuje automatycznie silnik w przypadku zbyt długiego funkcjonowania lub przeciążenia.

W tym przypadku, należy poczekać do ostudzenia urządzenia przed ponownym jego uruchomieniem.

Przed uruchomieniem urządzenia trzpień blokady powinien być umieszczony w miejscach znajdujących się w tylnej części zespołu silnikowego.



DLA PRZYPOMNIENIA

Nigdy nie próbować usuwać systemów blokowania i systemów bezpieczeństwa.

Nigdy nie wkładać żadnych przedmiotów do pojemników roboczych w trakcie obróbki żywności.

Nigdy nie popychać składników ręką.

Nie przeciążać urządzenia.

Nigdy nie uruchamiać pustego urządzenia.

CL 60 V.V. ZMIENNA PRĘDKOŚĆ

• CECHY CHARAKTERYSTYCZNE

Urządzenie CL 60 V.V. o zmiennej prędkości umożliwia jeszcze większą precyzję krojenia, dzięki zakresowi prędkości **od 100 do 1000 obr/min.**

Zmienna prędkość pozwala dostosować prędkość do rodzaju krojenia i konsystencji obrabianych owoców i warzyw, co zapewnia dużą elastyczność użycia, wyjątkową precyzję krojenia i optymalną jakość.

Wersja standardowa CL 60 V.V. ze zmienną prędkością **jest wyposażona w grawitacyjny otwór wsadowy z nierdzewnej stali. W opcji urządzenie to jest dostępne z otworem wsadowym z popychaczem lub z otworem wsadowym z tubami.**

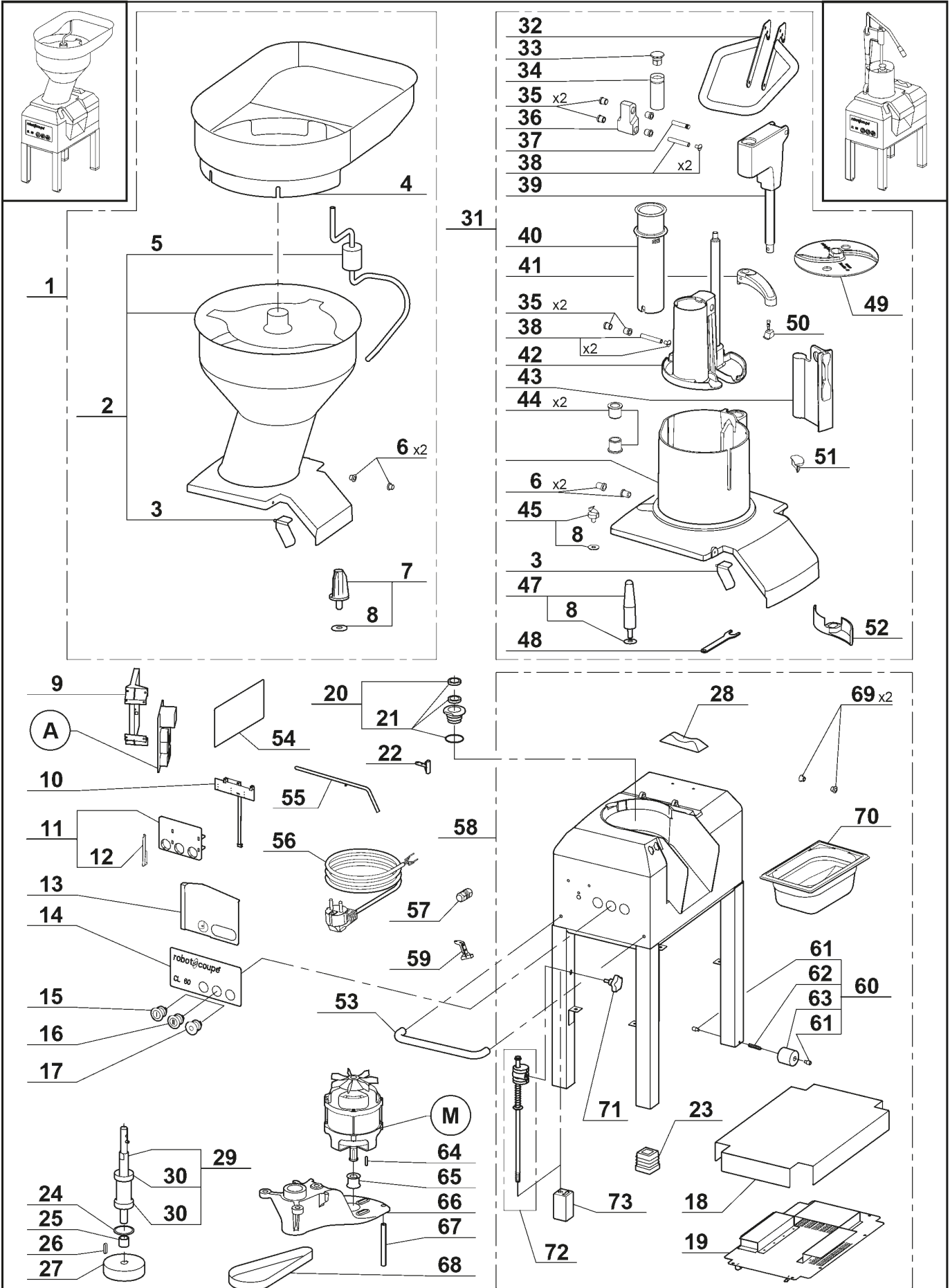
NORMY

Powołać się do oświadczenia o zgodności na stronie 3.

robotcoupe®

CL 60 E

N° de série / Serial number
-684 - - - - -



* Voir tarif machines / See export price list

Maj : 03/2016 | REV : c

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	39 681	GOULOTTE AUTOMATIQUE INOX	STAINLESS STEEL BULK FEED HEAD
2	29 928	GOULOTTE	FEED HEAD
3	29 925	ENS. TAQUET D'ACCROCHAGE	LID LATCH ASSEMBLY
4	117 774	PLATEAU D'ALIMENTATION	FEEDING TRAY
5	117 775	MANIVELLE	CRANK
6	39 705	ENS BAGUE EPAULEES (Qté=2)	SHOULDERED RING ASSEMBLY
7	117 777	AGITATEUR	AGITATOR
8	117 200	RONDELLE ANTI FRICTION	ANTI-FRICTION WASHER
9	117 809	SUPPORT PLATINE	CIRCUIT BOARD SUPPORT
10	117 813	CARTE BOUTONS	SWITCHES BOARD
11	29 533	ENS. SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT ASSEMBLY
12	117 703	CLAVETTE FIXATION PLASTIQUE	PLASTIC KEY
13	118 586	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
14	403 979	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	502 170	BOUTON VERT VITESSE 1	GREEN KNOB SPEED 1
16	503 268	BOUTON VERT VITESSE 2	GREEN KNOB SPEED 2
17	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
18	118 850	PLATEAU DE RENFORT	REINFORCEMENT TRAY
19	118 849	PLAQUE DE FOND	BOTTOM PLATE
20	29 907	ENS. DOUILLE ETANCHEITE	SEALING SOCKET ASSEMBLY
21	29 906	ENS. JOINTS ETANCHEITE	SEALS ASSEMBLY
22	29 451	ENS. ILS COUVERCLE	LID SAFETY SWITCH ASSEMBLY
23	118 527	PIED CAOUTCHOUC (Qté=1)	RUBBER FOOT (Qty=1)
24	200 008	CIRCLIPS Ø 52 INT	BUSHING
25	118 584	ENTRETOISE H 22,5	SPACER H 22,5
26	203 157	CLAVETTE 6x6x30	KEY 6x6x30
27	118 585	POULIE RECEPTRICE	DRIVEN PULLEY
28	39 087	BUTEE COUVERCLE CAOUTCHOUC	RUBBER LID STOP
29	29 915	ENS. AXE	SHAFT ASSEMBLY
30	504 328	ROULEMENT (6304 2RS)	BALL BEARING
31	39 680	COUVERCLE COMPLET	COMPLETE FEED LEAD
32	39 684	POIGNEE CL60E	HANDLE CL60E
33	39 663	BUTEE DE POUSSOIR	PUSHER ABUTMENT
34	39 672	BAGUE DE GLISSEMENT	RING OF SLIDING
35	39 664	BAGUE EPAULEE (Qté=2)	SHOULDERED RINGS (Qty=2)
36	39 665	BIELLETTE ARRIERE	BACK TIEROD
37	39 666	AXE PIVOT 8x40 MOL	AXLE 8x40
38	39 667	AXE PIVOT 8x50	AXLE 8x50
39	39 668	GUIDE POUSSOIR MONTE	PUSHER GUIDE ASSEMBLY
40	39 662	POUSSOIR CAROTTE	CARROTS PUSHER
41	39 671	PORTE AIMANT MONTE	MAGNET HOLDER ASSEMBLY
42	39 669	POUSSOIR LEGUME MONTEE	VEGETABLE PUSHER ASSEMBLY
43	39 660	CLOISON AMOVIBLE	REMOVABLE WALL
44	39 670	PALIER EPAULE 15x25 (Qté=2)	SHOULDERED RINGS 15x25 (Qty=2)
45	29 692	ENSEMBLE EVIDOIR	GOUGE ASSEMBLY
47	29 156	ENS. CONE CHARGEMENT	FEEDING CONE ASSEMBLY
48	118 436	CLEF EVIDOIRE	GOUGE WRENCH
49	102 690	DISQUE EVACUATEUR	DISCHARGE PLATE
50	29 706	ENSEMBLE BUTEE POUSSOIR	PUSHER STOP ASSEMBLY
51	117 321	BUTEE ANTI FRICTION	ANTI-FRICTION STOP
52	118 420	EVACUATEUR CHOUX	CABBAGE DISCHARGE PADDLE
53	39 682	POIGNEE BATI	HANDLE
54	407 295	PLAQUE DISQUES	DISCS PLATE
55	118 582	TIGE DE VERROUILLAGE	LOCKING ROD
56	503 272	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
57	39 071	ENSEMBLE ARRET DE CABLE	STRAIN RELIEF ASSEMBLY

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
58	39 683	ENSEMBLE BATI	MOTOR HOUSING FRAME ASSEMBLY
59	29 914	ENS. ILS TAQUET D'ACCROCHAGE	LID LATCH SAFETY SWITCH ASSEMBLY
60	29 908	ENS. ROULETTE	WHEEL ASSEMBLY
61	118 566	AXE ROULETTE (Qté=1)	WHEEL SHAFT (Qty=1)
62	118 567	RESSORT ROULETTE	WHEEL SPRING
63	118 565	ROULETTE	WHEEL
64	203 164	CLAVETTE 6x6x25	KEY 6x6x25
65	100 869	POULIE MOTRICE	DRIVING PULLEY
66	118 529	SUPPORT MECANIQUE	MECHANICAL SUPPORT
67	203 104	VIS D'APPUI	SUPPORTING SCREW
68	500 845	COURROIE 670 5M 25	BELT 670 5M 25
69	29 058	ENS BAGUE EPAULEES (Qté=2)	SHOULDERED RING ASSEMBLY
70	39 318	BAC GASTRONOME 1/4	CONTAINER 1/4
71	49 176	MOLETTE PIED REGLABLE	LOCKING KNOB
72	49 177	MECANISME PIED REGLABLE	ADJUSTABLE FOOT SYSTEME
73	49 178	PIED CAOUTCHOUC REGLABLE	ADJUSTABLE RUBBER FOOT

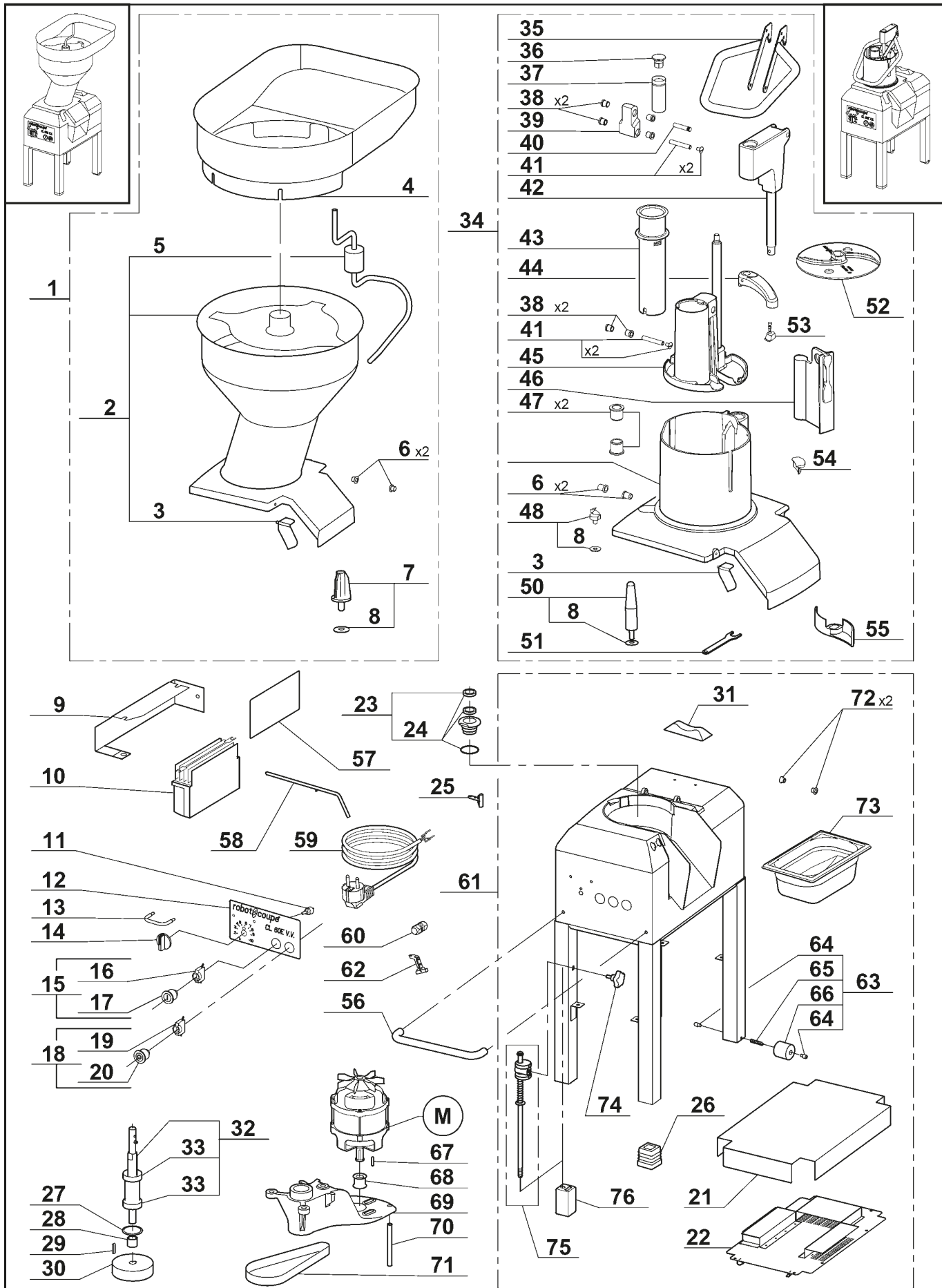
Index	Désignation	Description
A	PLATINE	CONTROL BOARD
M	MOTEUR	MOTOR

Machine	Voltage	A	M
2310 / 2313 / 2319 / 2325 / 2332	400/50/3	103 700	303 105
2335 / 2314 / 2320 / 2326 / 2338	380/60/3	103 700	303 107
2334 / 2315 / 2321 / 2327 / 2337	220/60/3	103 700	303 106
2336	200/50-60/3	103 700	303 106
2316 / 2322 / 2328	230/400/50/3	113 700	303 108

robotcoupe®

CL 60 E V.V.

N° de série / Serial number
- 685 - - - - -



* Voir tarif machines / See export price list

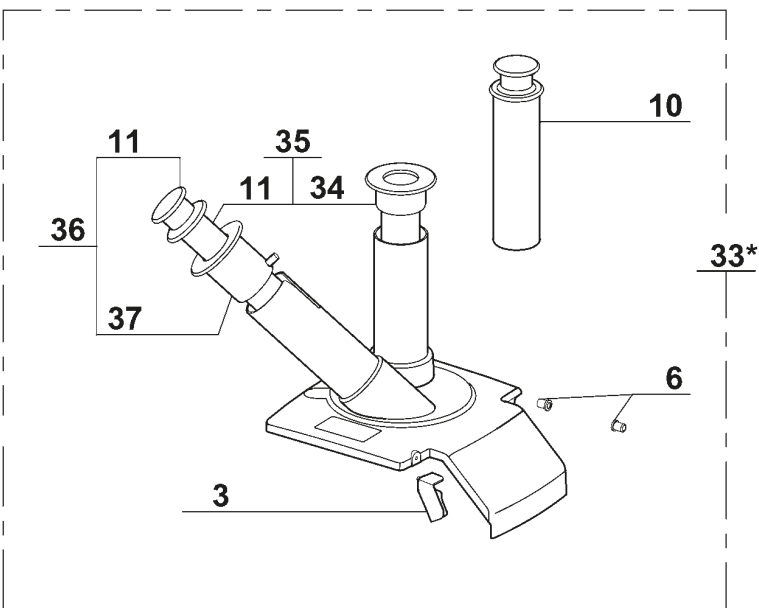
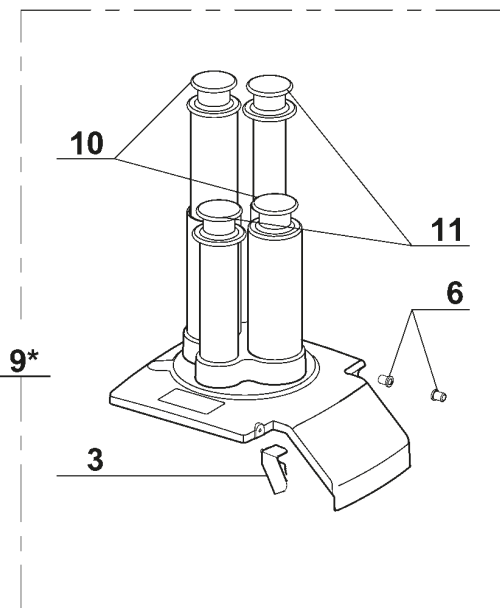
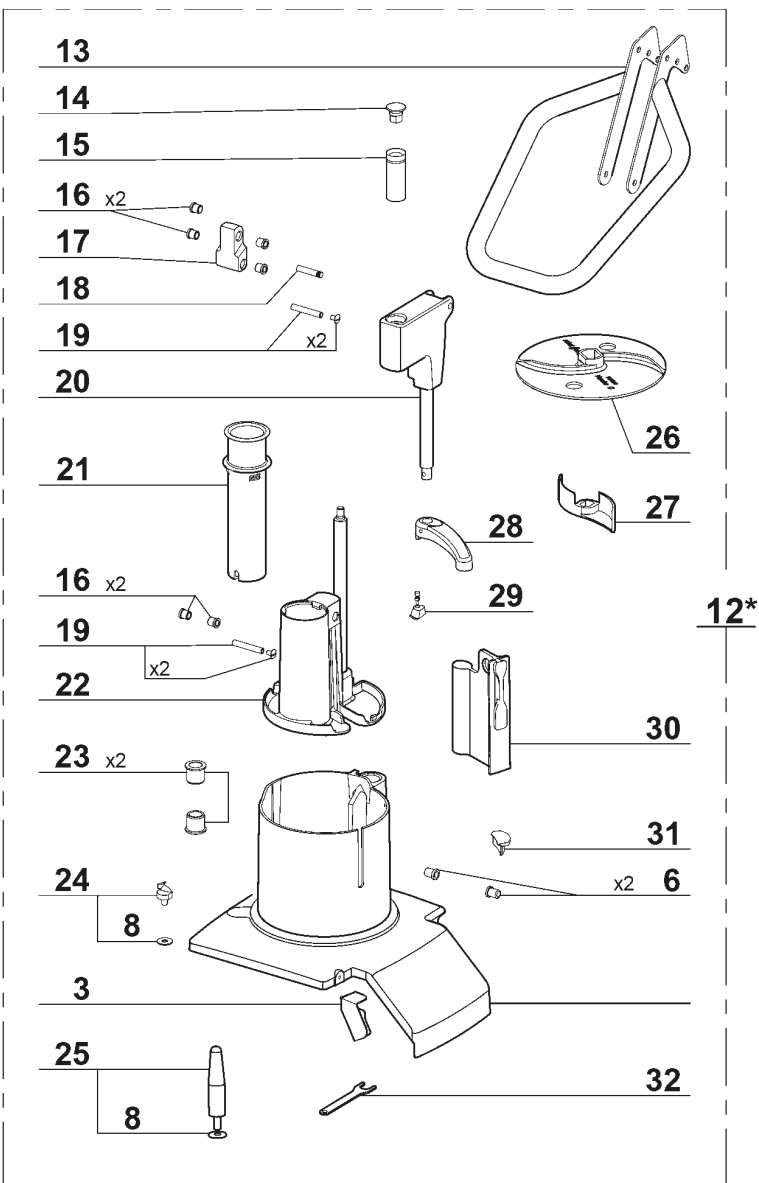
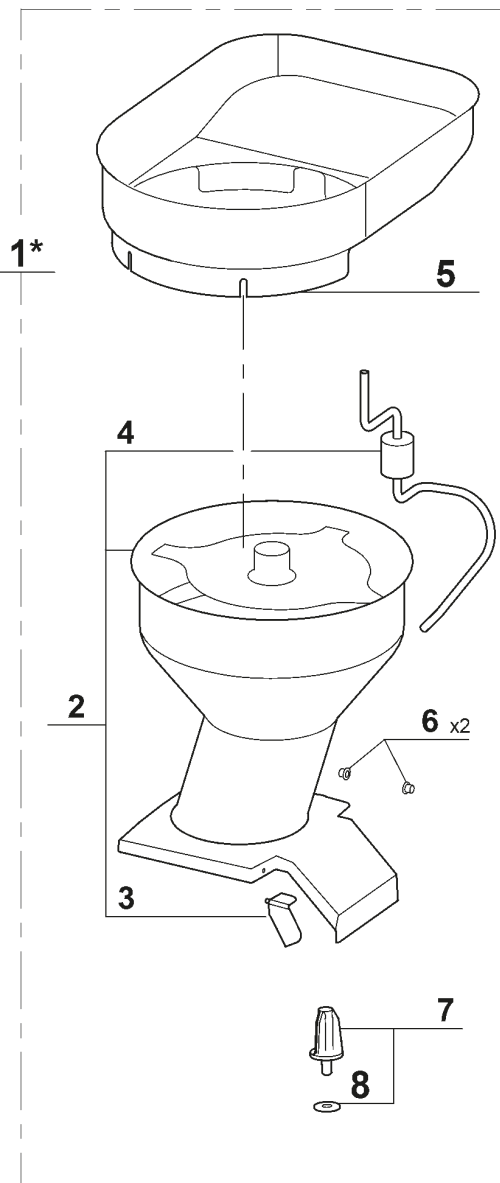
Maj : 03/2016 | REV : c

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	39 681	GOULOTTE AUTOMATIQUE INOX	STAINLESS STEEL BULK FEED HEAD
2	29 928	GOULOTTE	FEED HEAD
3	29 925	ENS. TAQUET D'ACCROCHAGE	LID LATCH ASSEMBLY
4	117 774	PLATEAU D'ALIMENTATION	FEEDING TRAY
5	117 775	MANIVELLE	CRANK
6	39 705	ENS BAGUE EPAULEES (Qté=2)	SHOULDERED RING ASSEMBLY
7	117 777	AGITATEUR	AGITATOR
8	117 200	RONDELLE ANTI FRICTION	ANTI-FRICTION WASHER
9	119 126	SUPPORT VARIATEUR	VARIATOR SUPPORT
10	501 466	VARIATEUR	VARIATOR
11	501 947	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
12	403 981	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
13	29 220	ENS. PROTECTEUR	PROTECTOR ASSEMBLY
14	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
15	502 174	ENS. BOUTON MARCHE	START KNOB ASSEMBLY
16	500 846	BLOC CONTACT VERT	GREEN SWITCH BLOCK
17	502 170	BOUTON VERT	GREEN KNOB
18	502 173	ENS. BOUTON ARRET	STOP KNOB ASSEMBLY
19	500 847	BLOC CONTACT ROUGE	RED SWITCH BLOCK
20	502 169	BOUTON ROUGE	RED KNOB
21	118 850	PLATEAU DE RENFORT	REINFORCEMENT TRAY
22	118 849	PLAQUE DE FOND	BOTTOM PLATE
23	29 907	ENS. DOUILLE ETANCHEITE	SEALING SOCKET ASSEMBLY
24	29 906	ENS. JOINTS ETANCHEITE	SEALS ASSEMBLY
25	29 451	ENS. ILS COUVERCLE	LID SAFETY SWITCH ASSEMBLY
26	118 527	PIED CAOUTCHOUC (Qté=1)	RUBBER FOOT (Qty=1)
27	200 008	CIRCLIPS Ø 52 INT	BUSHING
28	118 584	ENTRETOISE H 22,5	SPACER H 22,5
29	203 157	CLAVETTE 6x6x30	KEY 6x6x30
30	118 585	POULIE RECEPTRICE	DRIVEN PULLEY
31	39 087	BUTEE COUVERCLE CAOUTCHOUC	RUBBER LID STOP
32	29 915	ENS. AXE	SHAFT ASSEMBLY
33	504 328	ROULEMENT (6304 2RS)	BALL BEARING
34	39 680	COUVERCLE COMPLET	COMPLETE FEED LEAD
35	39 684	POIGNEE CL60E	HANDLE CL60E
36	39 663	BUTEE DE POUSSOIR	PUSHER ABUTMENT
37	39 672	BAGUE DE GLISSEMENT	RING OF SLIDING
38	39 664	BAGUE EPAULEE (Qté=2)	SHOULDERED RINGS (Qty=2)
39	39 665	BIELLETTE ARRIERE	BACK TIEROD
40	39 666	AXE PIVOT 8x40 MOL	AXLE 8x40
41	39 667	AXE PIVOT 8x50	AXLE 8x50
42	39 668	GUIDE POUSSOIR MONTE	PUSHER GUIDE ASSEMBLY
43	39 662	POUSSOIR CAROTTE	CARROTS PUSHER
44	39 671	PORTE AIMANT MONTE	MAGNET HOLDER ASSEMBLY
45	39 669	POUSSOIR LEGUME MONTEE	VEGETABLE PUSHER ASSEMBLY
46	39 660	CLOISON AMOVIBLE	REMOVABLE WALL
47	39 670	PALIER EPAULE 15x25 (Qté=2)	SHOULDERED RINGS 15x25 (Qty=2)
48	29 692	ENSEMBLE EVIDOIR	GOUGE ASSEMBLY
50	29 156	ENS. CONE CHARGEMENT	FEEDING CONE ASSEMBLY
51	118 436	CLEF EVIDOIRE	GOUGE WRENCH
52	102 690	DISQUE EVACUATEUR	DISCHARGE PLATE
53	29 706	ENSEMBLE BUTEE POUSSOIR	PUSHER STOP ASSEMBLY
54	117 321	BUTEE ANTI FRICTION	ANTI-FRICTION STOP
55	118 420	EVACUATEUR CHOUX	CABBAGE DISCHARGE PADDLE
56	39 682	POIGNEE BATI	HANDLE
57	407 295	PLAQUE DISQUES	DISCS PLATE

<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
58	118 582	TIGE DE VERROUILLAGE	LOCKING ROD
59	503 272	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
60	39 071	ENSEMBLE ARRET DE CABLE	STRAIN RELIEF ASSEMBLY
61	39 683	ENSEMBLE BATI	MOTOR HOUSING FRAME ASSEMBLY
62	29 914	ENS. ILS TAQUET D'ACCROCHAGE	LID LATCH SAFETY SWITCH ASSEMBLY
63	29 908	ENS. ROULETTE	WHEEL ASSEMBLY
64	118 566	AXE ROULETTE (Qté=1)	WHEEL SHAFT (Qty=1)
65	118 567	RESSORT ROULETTE	WHEEL SPRING
66	118 565	ROULETTE	WHEEL
67	203 164	CLAVETTE 6x6x25	KEY 6x6x25
68	100 869	POULIE MOTRICE	DRIVING PULLEY
69	118 529	SUPPORT MECANIQUE	MECHANICAL SUPPORT
70	203 104	VIS D'APPUI	SUPPORTING SCREW
71	500 845	COURROIE 670 5M 25	BELT 670 5M 25
72	29 058	ENS BAGUE EPAULEES (Qté=2)	SHOULDERED RING ASSEMBLY
73	39 318	BAC GASTRONOME 1/4	CONTAINER 1/4
74	49 176	MOLETTE PIED REGLABLE	LOCKING KNOB
75	49 177	MECANISME PIED REGLABLE	ADJUSTABLE FOOT SYSTEME
76	49 178	PIED CAOUTCHOUC REGLABLE	ADJUSTABLE RUBBER FOOT

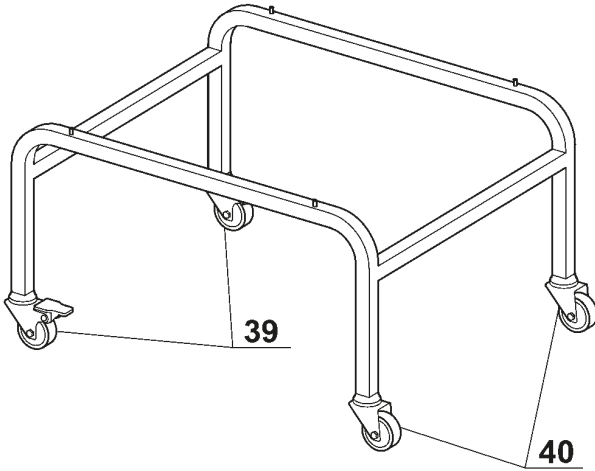
<i>Index</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
M	MOTEUR	MOTOR

Machine	Voltage	M
2311 / 2317 / 2323 / 2329 / 2333	230/50/1	303 112

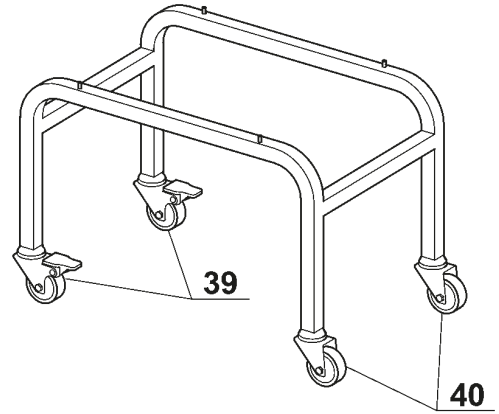


* Voir tarif machines / See export price list

38*

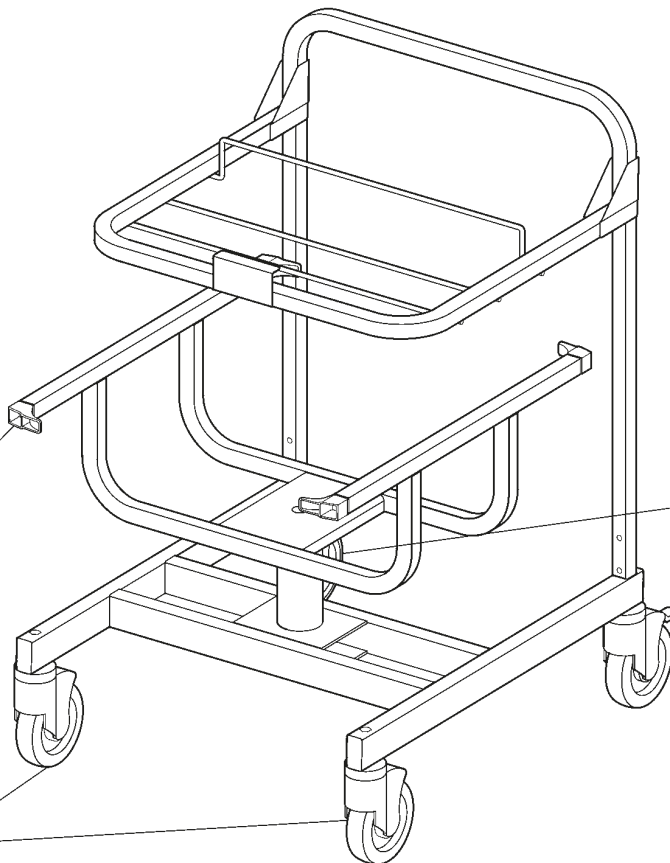


41*



45

44



43

42*

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1*	39 681	GOULOTTE AUTOMATIQUE INOX	STAINLESS STEEL BULK FEED HEAD
2	29 928	GOULOTTE	FEED HEAD
3	29 925	ENS. TAQUET D'ACCROCHAGE	LID LATCH ASSEMBLY
4	117 775	MANIVELLE	CRANK
5	117 774	PLATEAU D'ALIMENTATION	FEEDING TRAY
6	39 705	ENS. BAGUES EPAULEES (Qty=2)	SHOULDERED RING ASSEMBLY
7	117 777	AGITATEUR	AGITATOR
8	117 200	RONDELLE	ANTI-FRICTION WASHER
9*	28 162	GOULOTTE 4 TUBES DROITS	FEED HEAD 4 HOLE TUBES
10	101 538	POUSSOIR D70	PUSHER D70
11	101 539	POUSSOIR D50	PUSHER D50
12*	39 680	COUVERCLE COMPLET	COMPLETE FEED LEAD
13	39 684	POIGNEE CL60E	HANDLE CL60E
14	39 663	BUTEE DE POUSSOIR	PUSHER ABUTMENT
15	39 672	BAGUE DE GLISSEMENT	RING OF SLIDING
16	39 664	BAGUE EPAULEE (Qty=2)	SHOULDERED RINGS (Qty=2)
17	39 665	BIELLETTTE ARRIERE	BACK TIEROD
18	39 666	AXE PIVOT 8x40 MOL	AXLE 8x40
19	39 667	AXE PIVOT 8x50 (Qty=2)	AXLE 8x50 (Qty=2)
20	39 668	GUIDE POUSSOIR MONTE	PUSHER GUIDE ASSEMBLY
21	39 662	POUSSOIR CAROTTE	CARROTS PUSHER
22	39 669	POUSSOIR LEGUME MONTE	VEGETABLE PUSHER ASSEMBLY
23	39 670	PALIER EPAULE 15x25 (Qty=2)	SHOULDERED RINGS 18x25 (Qty=2)
24	29 692	ENSEMBLE EVIDOIR	GOUGE ASSEMBLY
25	29 156	ENS. CONE CHARGEMENT	FEEDING CONE ASSEMBLY
26	102 690	DISQUE EVACUATEUR	DISCHARGE PLATE
27	118 420	EVACUATEUR CHOUX	CABBAGE DISCHARGE PADDLE
28	39 671	PORTE AIMANT MONTE	MAGNET HOLDER ASSEMBLY
29	29 706	ENSEMBLE BUTEE POUSSOIR	PUSHER STOP ASSEMBLY
30	39 660	CLOISON AMOVIBLE	REMOVABLE WALL
31	117 321	BUTEE ANTI FRICTION	ANTI-FRICTION STOP
32	118 436	CLEF EVIDOIRE	GOUGE WRENCH
33*	28 157	GOULOTTE TUBE INCLINE	BIAIS FEED HEAD
34	101 535	INSERT DROIT D50	STRAIGHT INSERT D50
35	39 090	ENS. INSERT DROIT D50	STRAIGHT INSERT D50 ASSEMBLY
36	39 091	ENS. INSERT INCLINE D50	BIAIS INSERT D50 ASSEMBLY
37	101 537	INSERT INCLINE D50	BIAIS INSERT D50
38*	27 185	CHARIOT 2x1	TROLLEY 2x1
39	504 266	ROULETTE FREIN D60	BRAKE ROLLER D60
40	504 267	ROULETTE D60	ROLLER D60
41*	27 056	CHARIOT 1x1	TROLLEY 1x1
42*	49 066	CHARIOT ERGO MOBILE	TROLLEY
43	39 320	ROULETTE FREIN D100	BRAKE ROLLER D100
44	39 321	ROULETTE D100	ROLLER D100
45	39 329	ENS. BUTEE ROTATIVE (Qty=4)	ROTATABLE STOPPER ASSEMBLY (Qty=4)

CL 60 E

200-230-400V/50-60Hz - 415V/50Hz 3~

SCHEMA ELECTRIQUE

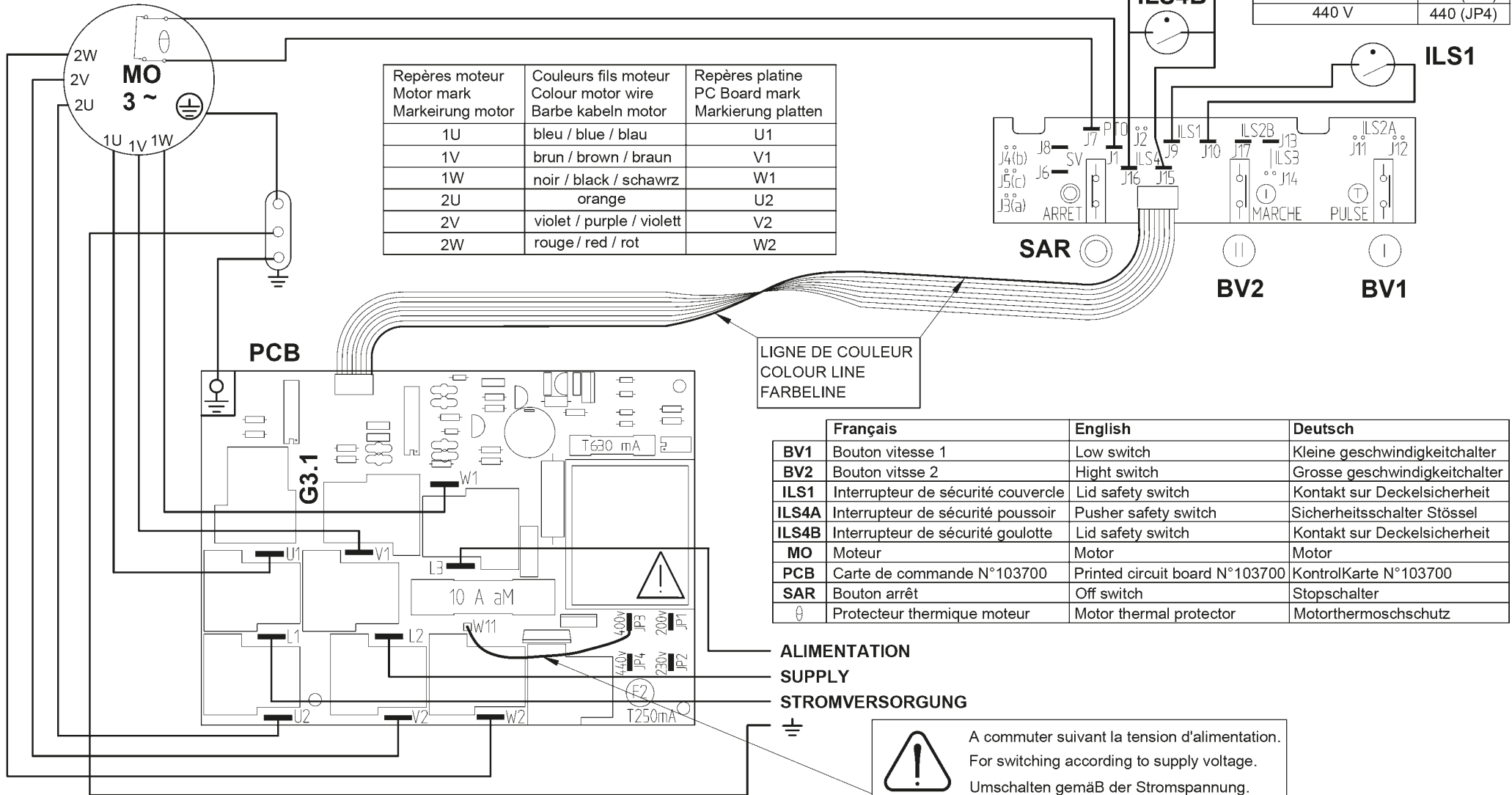
ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).
Précautions Check that the wire which allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)



Repères moteur Motor mark Markierung motor	Couleurs fils moteur Colour motor wire Barbe kabeln motor	Repères platine PC Board mark Markierung platten
1U	bleu / blue / blau	U1
1V	brun / brown / braun	V1
1W	noir / black / schwarz	W1
2U	orange	U2
2V	violet / purple / violett	V2
2W	rouge / red / rot	W2

	Français	English	Deutsch
BV1	Bouton vitesse 1	Low switch	Kleine geschwindigkeitshalter
BV2	Bouton vitesse 2	High switch	Grosse geschwindigkeitshalter
ILS1	Interrupteur de sécurité couvercle	Lid safety switch	Kontakt sur Deckelsicherheit
ILS4A	Interrupteur de sécurité poussoir	Pusher safety switch	Sicherheitsschalter Stössel
ILS4B	Interrupteur de sécurité goulotte	Lid safety switch	Kontakt sur Deckelsicherheit
MO	Moteur	Motor	Motor
PCB	Carte de commande N°103700	Printed circuit board N°103700	KontrolKarte N°103700
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
⊕	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG



A commuter suivant la tension d'alimentation.
 For switching according to supply voltage.
 Umschalten gemäß der Stromspannung.

CL 60 E 230/400V-50Hz 3~

ELECTRIC DIAGRAM

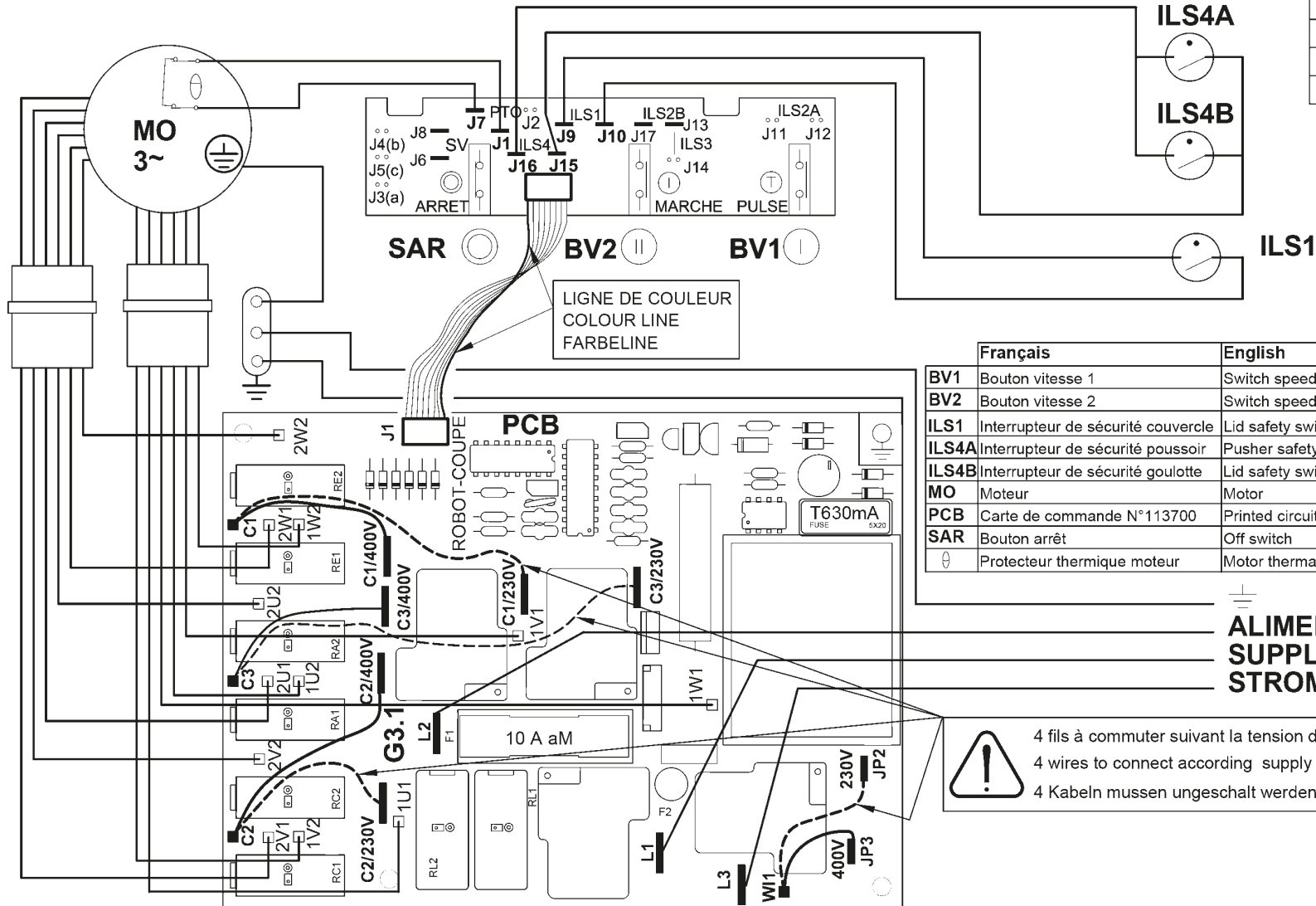
SCHEMA ELECTRIQUE

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important : Vérifier que les fils d'adaptation à la tension de votre réseau sont correctement positionnés (voir tableau ci-contre).
Caution : Check that the wires which allow the adaptation to the supply voltage are on the right terminal (table in the margin).
Wichtiger Hinweis : Unbedingt prüfen, ob die Drähte zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert sind (Tafel Gegenüber).

Fil Wire Leitung	Connecté sur Connect on AnschlieBen auf	
	230V	400V
W11	JP2	JP3
C 1	C1/230V	C1/400V
C 2	C2/230V	C2/400V
C 3	C3/230V	C3/400V



	Français	English	Deutsch
BV1	Bouton vitesse 1	Switch speed 1	Geschwindigkeitsschalter 1
BV2	Bouton vitesse 2	Switch speed 2	Geschwindigkeitsschalter 2
ILS1	Interrupteur de sécurité couvercle	Lid safety switch	Kontakt sur Deckelsicherheit
ILS4A	Interrupteur de sécurité poussoir	Pusher safety switch	Sicherheitsschalter Stössel
ILS4B	Interrupteur de sécurité goulotte	Lid safety switch	Kontakt sur Deckelsicherheit
MO	Moteur	Motor	Motor
PCB	Carte de commande N°113700	Printed circuit board N°113700	KontrolKarte N°113700
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
⊕	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

**ALIMENTATION
SUPPLY
STROMVERSORGUNG**



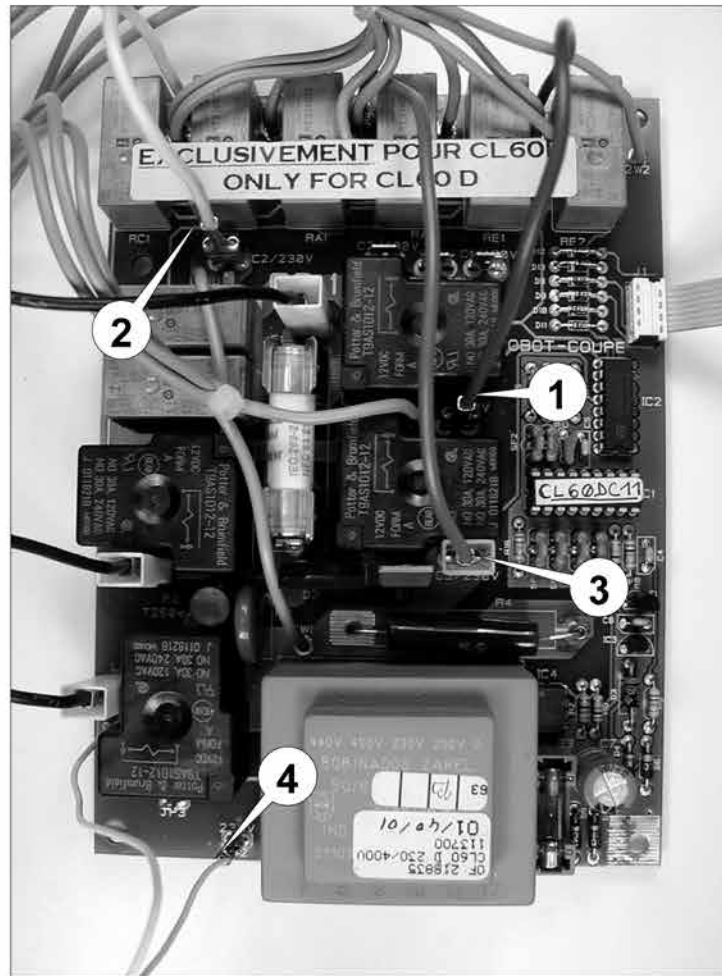
4 fils à commuter suivant la tension d'alimentation.
 4 wires to connect according supply voltage.
 4 Kabeln müssen ungeschalt werden entsprechend der Stromversorgung.

CL 60 D & E 230/400V - 50Hz - 3~

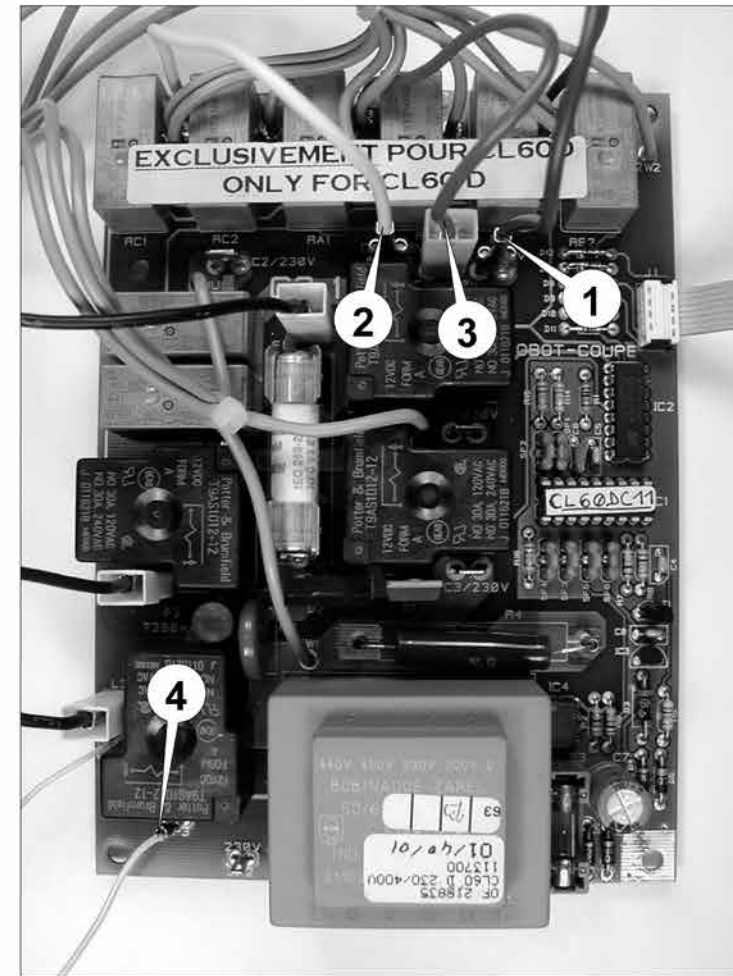
ATTENTION : Il y a 4 fils à connecter suivant la tension d'alimentation.

CAUTION : There are 4 wires to connect according to supply voltage.

230 V / 50 Hz / 3~



400 V / 50 Hz / 3~

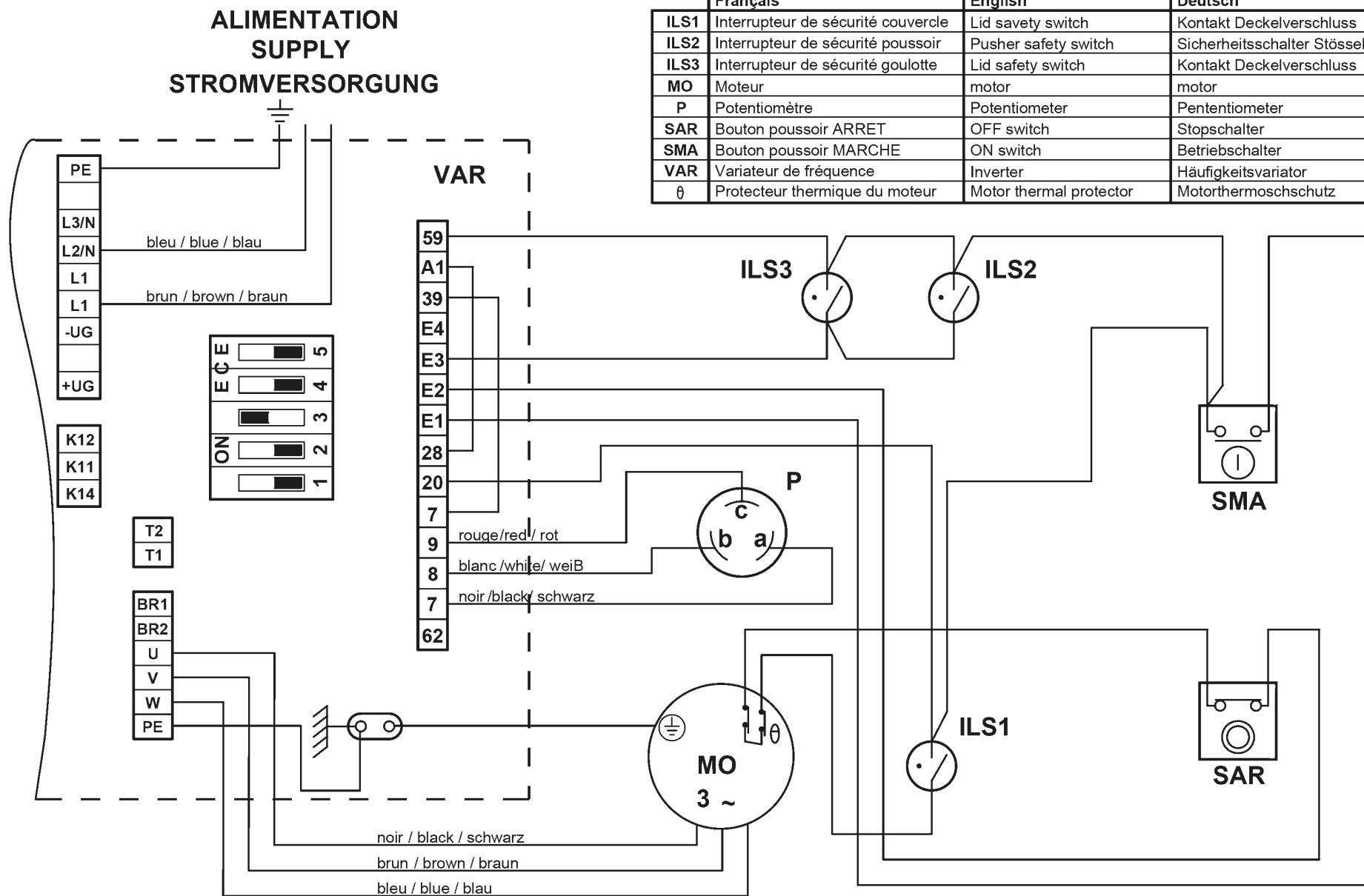


CL60E V.V. 200-240V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



	Français	English	Deutsch
ILS1	Interrupteur de sécurité couvercle	Lid safety switch	Kontakt Deckelverschluss
ILS2	Interrupteur de sécurité poussoir	Pusher safety switch	Sicherheitsschalter Stössel
ILS3	Interrupteur de sécurité goulotte	Lid safety switch	Kontakt Deckelverschluss
MO	Moteur	motor	motor
P	Potentiomètre	Potentiometer	Pententiometer
SAR	Bouton poussoir ARRET	OFF switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir MARCHE	ON switch	Betriebschalter
VAR	Variateur de fréquence	Inverter	Häufigkeitsvariator
θ	Protecteur thermique du moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz



robot coupe®

**Head Office, French,
Export and Marketing Department:**

48, rue des Vignerons
94305 Vincennes Cedex- France
Tel.: 01 43 98 88 15 - Fax: 01 43 74 36 26
Email: international@robot-coupe.com

Service Clients Belgique

26, Rue des Hayettes
6540 Mont Sainte-Geneviève
Tél. : (071) 59 32 62
Fax : (071) 59 36 04
Email : info@robot-coupe.be

Delegación comercial en España:

Riera Figuera Major, 43
08304 Mataró (Barcelona)
Tel.: (93) 741 10 23 - Fax: (93) 741 12 73
Email: robot-coupe@robot-coupe.e.telefonica.net

Robot-Coupe Italia srl

Via Stelloni Levante 24/a
40012 Calderara di Reno (BO)
Tel: 051 72 68 10 - Fax: 051 72 68 12
Email: info@robot-coupe.it

www.robot-coupe.com